

COUPE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES « LE MOT D'OR » 2012

(mardi 20 mars 2012 de 14h à 15h)

Identification du candidat :

Établissement :

Division :

Nom (en majuscules accentuées) :

Prénom :

Les organisateurs de la Coupe « LE MOT D'OR » vous remercient et vous félicitent d'affirmer, par votre participation, votre volonté d'entreprendre marquée par le souci d'une bonne maîtrise du vocabulaire des affaires dans votre langue maternelle et en français

SUJET

Le sujet comporte cinq parties indépendantes. Les réponses doivent être portées sur le sujet lui-même qui sera remis au professeur en fin d'épreuve.

1^{ère} partie : cherchez des mots nouveaux pour des concepts nouveaux. Proposez, dans chacun des cas suivants et en justifiant votre proposition, un mot, un sigle ou une expression pour désigner dans votre langue :

a) Le mode de vie caractérisé par le souci de profiter le plus possible du temps passé à l'extérieur, au jardin, en concevant l'espace disponible en plein air comme un prolongement de l'espace intérieur. Pour augmenter l'espace de vie pendant la belle saison, l'extérieur est aménagé avec le même souci d'élégance, de confort et de convivialité que les pièces intérieures : véranda, terrasse, mobilier d'extérieur, parasol rectangulaire ou voile d'ombrage, piscine, pavillon de jardin avec moustiquaires, barbecue, etc.

Réponse :

b) Les nouveaux centres commerciaux qui prennent en compte le développement durable et se montrent respectueux de l'environnement. Ils sont plus économes en énergie et plus performants sur le plan écologique par la préservation et la gestion intelligente des ressources. Murs végétaux, ventilation naturelle, recyclage, gestion énergétique intelligente et optimisation des accès permettent de créer un cadre de vie de qualité pour l'ensemble des utilisateurs tout en valorisant le patrimoine immobilier.

Réponse :

c) La diffusion de contenus éditoriaux (conseils, articles pratiques, forums, reportages, films, concours, etc.) par une marque. Ces contenus de découverte, d'information ou de divertissement, apportant un réel service au consommateur, sont diffusés par une marque qui souhaite affirmer son image ou son positionnement (écologique par exemple), démontrer sa compétence dans son domaine, se créer une audience qu'elle pourra ensuite exploiter pour ses besoins propres (publicité, recrutement de collaborateurs, etc.).

Réponse :

2^{ème} partie : trouvez, en français et dans votre langue, le mot ou l'expression dont la définition vous est donnée:

Les candidats du niveau « initiation » doivent trouver **dix** mots ou expressions, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

ensemble des activités de transformation par l'industrie des produits agricoles destinés à l'alimentation	
album dans lequel sont recueillies toutes les coupures de presse relatives à une manifestation, à une campagne publicitaire, à une entreprise, etc.	
information fausse transmise par messagerie électronique et incitant les destinataires abusés à effectuer des opérations ou à prendre des initiatives inutiles, voire dommageables	
crédit ouvert à un client par un établissement prêteur dans la limite d'un montant maximum qui, pendant la durée du contrat, peut être utilisé en totalité ou en partie au choix du client	
contourner les protections d'un système pour supprimer les restrictions d'utilisation mises en place par le constructeur	
femme qui traite des affaires commerciales, financières ou industrielles	
montant global d'un salaire, avant prélèvement des cotisations retenues par l'employeur et reversées aux organismes chargés de leur recouvrement	
capitaux appartenant aux associés ou actionnaires d'une société et laissés à la disposition de la société (capital, réserves et bénéfices non distribués)	
logiciel qui permet à l'utilisateur d'Internet de rechercher et de consulter des documents, et d'exploiter les liens hypertextuels qu'ils comportent	
petit objet décoratif, éventuellement publicitaire, qui s'épingle sur un vêtement	
ensemble des personnes qui assurent la manœuvre et le service sur un navire ou dans un avion	
recours à un partenaire extérieur pour une activité qu'une entreprise ou une organisation décide de ne plus assurer elle-même	
employé, souvent reconnaissable à sa tenue vestimentaire, chargé d'assister les clients d'une grande surface de vente en libre-service	
procédure permettant à un utilisateur de se mettre en relation avec un système informatique ou un réseau (Internet par exemple)	
aéroport servant de point de concentration ou de rayonnement de voyageurs ou de marchandises, regroupant l'activité d'une ou de plusieurs compagnies de transport	
personne qui contourne ou détruit les protections d'un logiciel, d'un ordinateur ou d'un réseau informatique	
envoi de messages électroniques pour conquérir ou fidéliser des clients	
technique tenant compte des avancées les plus récentes	
ensemble des pays de l'Union européenne qui ont adopté l'euro comme monnaie	
avion de transport de passagers parcourant une ligne régulière	

3^{ème} partie : dites-le dans votre langue.

Remplacez, dans le texte suivant, des expressions et mots en caractères gras par des équivalents de votre langue. Écrivez dans la marge de droite chaque expression ou mot retenu et son équivalent.

Les candidats du niveau « initiation » doivent donner **dix** équivalents, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Benoît enfila un **survêtement**. Le soir, il n'avait pas le temps de participer à des séances de **gymnastique de forme** ou à des soirées **de détente après le travail** mais il aimait revêtir des **vêtements de sport et de détente**. Il sortit son **miniportable** pour faire du **téléachat**. Il commanda une batterie pour son **ordiphone** et la paya avec sa **carte bancaire électronique**. Un **pourriel** lui afficha soudain une offre présentée comme une **excellente affaire, tout compris**, avec l'**accroche** « **un acheté, le deuxième gratuit** » pour un article dont la marque imitait manifestement celle de sa propre entreprise. C'est du **piratage de marque**, se dit-il, il faut que je prévienne le service de **veille à la concurrence**.

Après un essai raté comme **platiniste**, son premier vrai **métier** avait été, chez un **concepteur de jeu**, un **travail plaisant** qui l'avait rendu **accro** de la **manette de jeu**. Il avait travaillé ensuite comme **cybermercaticien** en charge de la **réservation en ligne** dans une compagnie aérienne **à bas prix** qui inquiétait les **grandes compagnies**. Depuis deux ans, il faisait partie du **personnel** de la **direction commerciale** d'un **détaillant en ligne** qui vendait des **planches de sport**. Il n'était pas lui-même **planchiste** et ne pratiquait pas le **sport de planche** mais il connaissait à fond les **planches à voile, planches à roulettes, planche de neige, planches tout terrain et planches de dune**, et toutes les variétés de **planches nautiques et de planches terrestres**. Il s'occupait du **bouche à oreille** et **naviguait** dans les **forums**, les **blocs** et les **réseaux sociaux**.

En bon **prescripteur**, il prépara un **argumentaire** à laisser traîner sur la **Toile**. Il ne pouvait pas promettre le **gros lot** ou proposer une **offre groupée** comme pour des **bâtons de marche nordique**. Il n'arrivait pas à trouver une **aguiche** suffisamment raccrocheuse. Un miaulement de son chat interrompit sa recherche. Il avait oublié de lui acheter de la **nourriture pour animaux** ! Il trouva dans un placard une boîte intitulée « **cuisine facile** » et présentée comme de l'**alimentation écologique**. Le chat devait être **respectueux de l'environnement** car il sembla se régaler.

Il alluma son poste de télévision. Après des reportages sur les **mobilisations éclair** et la **défonce alcoolique périodique**, il y en eut un autre sur les **figures libres en planche aérotractée**. Il éteignit le poste pour ne pas risquer l'**épuisement professionnel** et prit sa **liseuse électronique** pour terminer la lecture des Raisins de la colère.

4^{ème} partie : pour chacun des 2 mots suivants du français des affaires, choisissez (en mettant une croix dans la case correspondante) l'origine étymologique qui vous semble être la bonne :

Solde : différence entre le crédit et le débit d'un compte

- ☐ saldo (italien) : même sens
- ☐ soldo (italien) : sou
- ☐ solidare (latin) : consolider, affermir
- ☐ to solder (anglais) : souder

Solvable : qui peut respecter ses engagements financiers

- ☐ solvibile (italien) : même sens
- ☐ solvent (anglais) : même sens
- ☐ solvable (anglais) : soluble
- ☐ solvere (latin) : délier, payer

b) 5^{ème} partie : sachez entreprendre en français. Présentez, en une vingtaine de lignes, votre propre projet de création d'entreprise ou un projet qui a été réalisé et auquel vous auriez aimé participer.